

DOI: 10.31857/S032103910004509-2

ИССЛЕДОВАНИЕ ПЕЩЕРНО-ХРАМОВЫХ КОМПЛЕКСОВ ТУЮК-МАЗАР И БЕЗЕКЛИК ВТОРОЙ РУССКОЙ ТУРКЕСТАНСКОЙ ЭКСПЕДИЦИЕЙ В 1915 г. (ПО МАТЕРИАЛАМ ЗАПИСНЫХ КНИЖЕК С.Ф. ОЛЬДЕНБУРГА)

М. Д. Бухарин

Институт всеобщей истории Российской академии наук, Москва, Россия

E-mail: michabucha@gmail.com

В статье представлены материалы из полевых дневников академика С.Ф. Ольденбурга, касающиеся исследования пещерно-храмового комплекса Туяук-мазар в 1915 г., и «Заметки о пещерах Безеклика». В этих материалах содержится описание целого ряда памятников стенописи, даются планы пещер, анализируются особенности буддийской живописной традиции Восточного Туркестана, приводятся важнейшие памятники буддийской эпиграфики. Фрагменты надписей соотносятся с теми или иными фрагментами произведений буддийской литературы («Чатушпаришатсутра», «Сангхабхедавасту», «Ратнамалавадана», «Деватасутра», «Альпадеватасутра»). Транскрипции 1915 г. сопоставляются с дневниковыми записями 1909 г.

Ключевые слова: Восточный Туркестан, пещерные монастыри, настенная живопись, надписи, С.Ф. Ольденбург, архивные документы

INVESTIGATION OF THE TEMPLE-CAVES OF TUYUK-MAZAR AND BEZEKLIK BY THE SECOND RUSSIAN TURKESTAN EXPEDITION IN 1915 (AFTER THE DIARIES OF S.F. OLDENBURG)

Mikhail D. Bukharin

Institute of World History, Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia

E-mail: michabucha@gmail.com

Acknowledgements: Russian Foundation for Basic Research. Project No. 18-09-00213

Данные об авторе. Михаил Дмитриевич Бухарин – доктор исторических наук, член-корреспондент РАН, главный научный сотрудник отдела сравнительного изучения древних цивилизаций ИВИ РАН.

Работа выполнена при поддержке РФФИ в рамках гранта «Вторая Русская туркестанская экспедиция 1914–1915 гг. академика С.Ф. Ольденбурга. Неизданные материалы из архивов РАН» (проект № 18–09–00213).

The article presents materials from the field diaries of S.F. Oldenburg, which deal with the investigation of the cave temples of Tuyuk-mazar in 1915, and “Notes on the Caves of Bezeklik”. These notes describe some prominent monuments of the wall-painting, give plans of the caves, analyze some artistic features of the painting of Eastern Turkestan, present transcriptions of several unpublished Buddhist inscriptions and their comparison with certain fragments of Buddhist writings (*Catuṣpariṣatsutra*, *Sanghabhedavastu*, *Ratnamālāvadāna*, *Devatāsūtra*, *Alpadevatāsūtra*). Transcriptions of 1915 are compared with diaries of 1909.

Keywords: Eastern Turkestan, cave monasteries, wall painting, inscriptions, S.F. Oldenburg, archival documents

Ущелье Огненных гор Туяк и Безеклик — местность на крутых обрывах реки Муртук в западной части долины Мутоу тех же Огненных гор на границе пустыни Такла-Макан недалеко от Идикут-шари (совр. Гаочан) — исключительно богаты историческими памятниками. Туяк¹ — название поселения и реки — дало наименование группе пещерных монастырей Туяк-мазар, расположенных в 55 км на восток от Турфана по обоим берегам р. Туяк. Уже по их названию свое наименование получил и оазис Туяк-мазар. Комплекс пещер Безеклик, лежащий к северо-востоку от Турфана и известный как «Пещеры 1000 будд», составляет вместе с Туяк-мазаром сокровищницу мировой культуры. Значительная часть этой сокровищницы погибла в силу неблагоприятного влияния природных факторов или человека (исследователей, местных жителей). Тем большей ценностью обладают документы, которые дают представление об утраченных памятниках культуры.

И Безеклик, и Туяк-мазар стали предметом пристального внимания европейских исследователей с конца XIX в. В 1898 г. эти памятники исследовал Д.А. Клеменц. Он полагал, что пещеры в Турфане служили не исключительно жилищами для монахов и могли использоваться в качестве храмов. Клеменц описал формы и размеры пещер, их наиболее распространенные конструкции. Он выделил наиболее распространенный тип пещер в Туяк-мазаре (помещение с длинным четырехугольным входом, плоской крышей и прямыми стенами), однако именно в таких пещерах ему не удалось обнаружить росписей, хотя он фиксировал находки многочисленных фрагментов штукатурки. С другой стороны, в Безеклике Клеменц обнаружил многочисленные памятники настенной живописи. По его подсчетам, в Яр-хото насчитывалось 40 пещер, в СENGIM-Агызе — 15, в Безеклике (Муртуке) — 32, в Туяк-мазаре — 75. Клеменц подчеркивал, что все пещеры лежат на берегах рек, но что их число, указанное в отчете, может оказаться неточным, так как многие пещеры были занесены песком и легко могли ускользнуть от его внимания.

Клеменц посвятил особый раздел особенностям стенописи в пещерах² и памятникам письменности (ничего, однако, не воспроизведя)³; тем не ме-

¹ Tojok в транскрипции Д.А. Клеменца (Klementz 1899, 35).

² Отмечаются, в частности, грубость живописи в Туяк-мазаре (очевидно, имеются в виду пещеры наименее распространенных типов; см. выше), источники влияния (китайское, преобладающее в Яр-хото и Безеклике, и индийское, доминирующее в Туяк-мазаре; при этом Клеменц отметил большее влияние Индии на развитие местной живописной традиции; в пещере 38 в Туяк-мазаре Клеменц отметил ближневосточное влияние), основная цветовая гамма, манера росписи определенных типов пещер, опубликовано несколько зарисовок (Klementz 1899, 39–46, fig. 13–23).

³ Klementz 1899, 46–50.

нее он не собирался вдаваться в подробное описание увиденного и найденного, ограничившись выводом о невероятном богатстве материала в этих пещерах для исследователей древних культур⁴. Этот вывод немедленно привлек несколько волн европейских ученых — археологов, искусствоведов, филологов различных специальностей (А. Грюнведель в 1905—1907 гг., М.А. Стейн в ноябре 1914 г. и в январе 1915 г.⁵) и охотников за древностями (А. фон Ле Кок в 1905—1907 гг.) в Восточный Туркестан в целом и в Туяк-мазар и Безеклик в частности.

Наиболее заметный и не во всем однозначный след в изучении Туяк-мазара и Безеклика оставили немецкие исследователи. На этих памятниках в феврале—апреле 1905, 30 сентября — 26 ноября 1906 (Безеклик) и 31 декабря 1906 — 11 января 1907 г. (Туяк-мазар)⁶ активно работали II и III Прусские Императорские Турфанские экспедиции (ПИТЭ), которыми руководили А. фон Ле Кок (II ПИТЭ) и А. Грюнведель (III ПИТЭ). Грюнведель составил подробные планы пещер, зарисовал наиболее значимые памятники стенописи (будучи сыном художника и искусствоведом, Грюнведель принципиально отказывался от фотографирования предметов искусства), отметил расположение надписей (однако ни одной не воспроизвел, хотя имел необходимую филологическую подготовку). История четырех немецких экспедиций в Восточный Туркестан кратко, но красочно описана в недавно отрецензированной нами книге⁷, в которой приводятся документальные свидетельства того, что Туяк-мазар немецкие исследователи посещали еще в 1903 г., когда их работы велись в Идикут-шари⁸.

В числе последних прибыли в Безеклик и Туяк-мазар российские исследователи во главе с академиком С.Ф. Ольденбургом. В «Кратком предварительном отчете» Ольденбург выделял различные фазы развития Безеклика (манихейскую и буддийскую), отмечал высокий уровень работ экспедиции Грюнведеля, издал общий план памятника, подготовленный Д.А. Смирновым осенью 1909 г., ряд копий орнамента и элементов стенописи, обрывки надписей⁹. Обращаясь к Туяк-мазару, Ольденбург указывает на своих предшественников по исследованию данного комплекса памятников, сетует на варварское его разграбление, уделяя практически все внимание пещере № 38¹⁰. Эти памятники были исследованы и в ходе Второй Русской туркестанской экспедиции (II РТЭ) в 1915 г. Результаты работ II РТЭ до сих пор не опубликованы, работа над их подготовкой к печати только начата. Подробно и компактно результаты исследования Туяк-мазара и Безеклика приведены в Полевых записях Ольденбурга.

⁴ Klementz 1899, 35—38.

⁵ Stein 1916, 44—46. Судя по отчету, Стейн ограничился расчисткой единичных памятников и их общим осмотром. Впервые краткий визит в долину Турфана Стейн нанес еще в 1907 г. Исследователь не назвал памятники, которые посетил, однако, судя по тому, что он шел в этом районе по следам Грюнведеля и Ле Кока (Stein 1909, 252), в Туяк-мазаре и в Безеклике (Муртуке) он побывал.

⁶ Grünwedel 1912, 223—311; 317—332.

⁷ Dreyer 2015, 104—109, 114—121; см. рецензию Bukharin 2016, 1051—1054.

⁸ См. Grünwedel 1906.

⁹ Oldenburg 1914, 44—48.

¹⁰ Oldenburg 1914, 50—53.

В «Записной книжке для эскизов и технических чертежей»¹¹ издания К. Неслуховского Ольденбург делал записи в ходе работ 1915 г. На обложке его рукой проставлена дата: 1915. Записи делались черными чернилами на миллиметровой бумаге. Почерк достаточно четкий, однако сокращения, которые использовал в записях Ольденбург, делают некоторые фрагменты текста нечитаемыми. Весьма затрудняет чтение записных книжек произвольная расстановка скобок и практически полное отсутствие знаков пунктуации.

Значение этих записей исключительно велико. Многие предметы живописи и надписи подвергались стремительному разрушению уже в ходе работ европейских исследователей в начале XX в. Многие погибли безвозвратно. Ольденбург был вынужден идти по стопам Грюнведеля и Стейна, что в значительной степени осложняло его работу: многое было вырезано и увезено, многое разрушено. Он часто полемизирует с Грюнвеллем, указывая на неточности в его интерпретациях и методике работы. Записные книжки Ольденбурга — важнейший до сих пор не изданный источник, позволяющий уточнить наши представления о значимых культурных памятниках, некоторые из которых утеряны безвозвратно.

Публикуемый ниже фрагмент записных книжек Ольденбурга начинается с описания Туук-мазара. Важность обращения к нему состоит в том, что именно дневниковые записи Ольденбурга позволяют локализовать важнейшие памятники эпиграфики из Восточного Туркестана, погибшие уже после их открытия в результате варварского обращения. Ряд фрагментов публикуемых надписей имеет очевидные сходства, вплоть до буквального совпадения, с надписью, скопированной Ольденбургом в Безеклике в ходе работ Первой РТЭ (см. ниже). Тем не менее текст раздела «Из монастыря левого берега» представляется совершенно неделимым и приводимые Ольденбургом тексты следует локализовать в Туук-мазаре и считать их происходящими из так называемой «Пещеры аскетов».

Часть надписей, обозначенная Ольденбургом как «Нижний ряд надписей над нижним панно», в части В имеет явное содержательное сходство с «Сутрой об основании буддийской сангхи» (*Catuṣpariṣatsūtra*), а также с «Сангха-бхедавасту» (I. 95–96). Определенно, в этом фрагменте речь идет о диалоге Будды с царем Магадхи Бимбисарой в тот момент, когда Будда оказался в столице Магадхи Раджагрихе (в надписи, обозначенной как *pirottama* — «наилучший», «наипрекраснейший» из городов) и пребывал в пещере Яштивана и Супратиштха-чайтхе (27с)¹². Фрагмент С сильно поврежден, однако, судя по присутствию тех же топонимов (Магадха), речь идет о продолжении диалога Будды с Бимбисарой.

Второй ряд надписей (В) поврежден еще сильнее, читаются только отдельные знаки, и определить оставшиеся фрагменты едва ли возможно. Третий ряд надписей определил сам Ольденбург, связав их с сочинениями жанра «Прашноттара», представляющими собой ответы Будды на вопросы канонического характера. Среди этих фрагментов можно выделить восходящие к таким текстам, как «Ратнамалавадана», «Деватасутра», «Альпадаватасутра». Безеклику посвящен отдельный краткий раздел, выделенный в оригинале особым заглавием.

¹¹ СПбФ АРАН. Ф. 208. Оп. 1. Ед. хр. 193. Л. 238–269.

¹² См. Kloppenborg 1973, 80–81.

Текст дневниковых записей Ольденбурга воспроизводится в современной орфографии и пунктуации; сокращения раскрываются без комментариев, пропуски восполняются в угловых скобках <>, очевидные *lapsus manus* исправлены. Вычеркнутые слова отмечены с обеих сторон звездочками (*). В публикации не приводится полный перевод приводимых надписей, переводятся лишь некоторые фрагменты и обороты. Фактически эти тексты лишь недавно — при обращении к полевым дневникам Ольденбурга — заново открыты для науки. Они нуждаются в уточнении чтений, сравнительном анализе с другими текстами из Восточного Туркестана, а также иными буддийскими сочинениями. Эта работа ведется, однако данную публикацию следует рассматривать как предварительную.

21. II. Осматривали оба комплекса зданий в ущелье Туюка и пещеры левого берега. Впечатление подавляющее. Все почти развалилось и разрушено: оказывается, летнее землетрясение имело здесь опустошительное действие, кроме то<го>, очевидно, здесь еще хозяйничали туземцы и затем еще копано (очевидно, Штейн). Пещеры тоже пострадали, хотя часть плафонов двух пещер с *nakṣatra*¹³ сохранилась (надо снять). Фрески храма правобережного монастыря и Клеменц 6 и *Mucilinda Höhle*¹⁴ и часть росписи *Asketenhöhle*¹⁵ носят светский характер: орнамент, композиция, сюжет, но краски другие: особенно много светло-голубого и зеленого. В пещере со сценами (у Грюнведеля) много желтого, красного, коричневого. При настоящих условиях в несколько дней ничего не сделать, бесполезно и начинать; впрочем, и располагая большим временем мало что можно уже сделать.

22. II. Развалины начинаются еще перед входом в ущелье еще в пределах местечка Туюк (по объяснению Ахмед-джана, значит горный тупик), по обе стороны речки. Их можно разделить на две группы: строения (*caitya*, *vihāra*, *saṃghārāma*¹⁶) и пещеры. Строения находятся выше над рекою и лежат частью очень высоко. Больших групп три: первая на левом берегу еще до самого входа в ущелье на высоком холме, вторая примерно на расстоянии 1 версты¹⁷ от первой группы построек; она приходится перед загибом ущелья и ею оканчиваются, по-видимому, буддийские древности Туюка, так как выше по ущелью только один гумбаз, может быть, и мусульманский, и слабые остатки пещер без всяких следов росписи. Третья группа — это монастырь на левом берегу, к которому снизу шла лестница, ступени которой частью были вырублены в камне, частью были кирпичные. Первая и вторая группа особенно сильно пострадали от землетрясения, следы которого видны во всем ущелье. Кроме этих больших трех групп есть отдельные строения, разбросанные по обоим берегам, без съемки не объяснить их расположение. Близ тропинки, тянувшейся по высокому верху правого берега и приводящей к большому монастырю, находится разваливающаяся *caitya*, которая была пуста внутри; виден у ней еще и остаток карниза, кладка [нрзб.] из больших сырцовых кирпичей [рис. 1] (в среднем).

Правобережный монастырь: в нем обвалился храм, но сохранилась еще часть росписи.

¹³ *nakṣatra* (санскр.) — ‘созвездие’.

¹⁴ Мучилинда — имя царя нагов (*nāgaṛāja* — змееподобных божеств), образ которого часто встречается в турфанской иконографии. Под пещерой Мучилинда Ольденбург имеет в виду пещеру в Туюк-мазаре, ранее исследованную Грюнведелем (см. Grünwedel 1912, 80, 96, 119, 214, 315, 317, 324–327).

¹⁵ «Пещера аскетов» (нем.) — одна из пещер в Туюк-мазаре, расположенная рядом с пещерой Мучилинды и также ранее исследованная Грюнведелем (Grünwedel 1912, 327–331).

¹⁶ *caitya* (санскр.) — как правило, обозначает буддийскую ступу; *vihāra* (санскр.) — ‘место обитания’, ‘монастырь’; *saṃghārāma* (санскр.) — ‘место собраний для (буддийской) общины’.

¹⁷ Рукой Ольденбурга в левом верхнем углу проставлен номер страницы: 3.

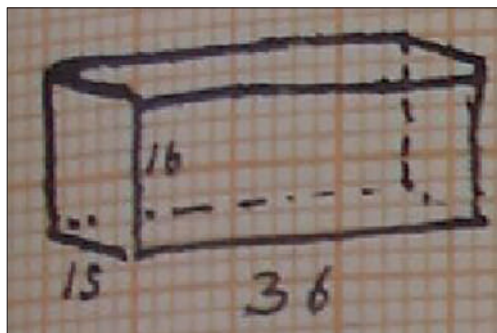


Рис. 1. Форма сырцового кирпича. Рисунок С.Ф. Ольденбурга (© СПбФ АРАН. Ф. 208. Оп. 1. Д. 193. Л. 241)

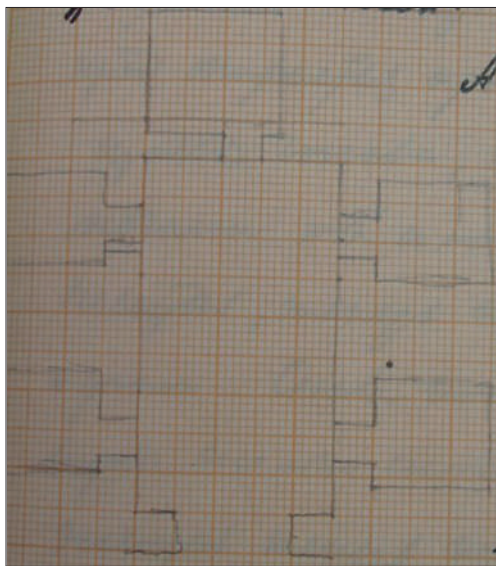


Рис. 2. План «Пещеры аскетов». Рисунок С.Ф. Ольденбурга (© СПбФ АРАН. Ф. 208. Оп. 1. Д. 193. Л. 244)

Пещера Клеменц 38 (с кабаньими головами)

От росписи этой пещеры теперь сохранилось только: на А. Вода с деревьями, лотосами (с выходящими из них головами и бутонами) и утками — в высоту 7 рядов, впрочем, может быть, еще один ряд к 7 в ширину (слева после 7 ряда другой кусок воды с уткой) и еще рамка воды, где тоже утка. Справа сидит под деревом монах с пламенем и облаком, под ним его сапоги. Над деревом утка (не павлин) с ожерельем в клюве (ср. Кучар¹⁸). Ниже полоса орнамента, под ней сцены, как будто они кончались у двери в маленькую пещеру-нишу, но, может быть, стена туры была сплошь заделана. Ниже сцены опять орнамент, под ним полоса с узорными фестонами плохой уже сохранности. Этим исчерпывается вся роспись самой пещеры. Остальное уже в преддверии, которое как будто имело купол, судя по орнаменту середины плафона (ср. отшельнические пещеры левого берега¹⁹). Видны остатки круга, в котором, по-видимому, был и лотос, затем расходящиеся фестоны с узорами и материей в складках между ними (тона: голубой, серый, коричневый, белый, красный). Далее серая окаймляющая черта и затем белый фон, на котором видны большой круглый лотос и бутоны (все вейского²⁰ типа). На стене С преддверия видна еще внизу красная широкая полоса и вверху по белому фону складки голубой и красной материй. Кабаньи головы между ними вырезаны (ввиду²¹ следы спилки). У нас фотография 1909 и калька 1915.

Из монастыря левого берега

Большое сходство по орнаментации представляет помещение А4 по определению Грюнведеля „Asketenhöhlen“ [рис. 2]. А (снизу) 1. Фестоны с богатым по разнообразию орнаментом; самый низ засыпан, но, по-видимому, шел тут же, [нрзб.] видны концы фестонов. 2. Орнаментальная полоса, по-видимому, одна для АВС. 3. Сцены. Направо от двери: что сперва, не видно, затем 2 коленопреклоненные фигуры, обнаженные до пояса. Одна подносит корзину (желтая с черными полосами) с какими-то черными и зелеными круглыми предметами. Перед ним сидит фигура с поднятыми

¹⁸ Оазис, памятники которого исследовались I РТЭ 1909—1910 гг.

¹⁹ Имеются в виду так называемые „Asketenhöhlen“ — «пещеры аскетов», см. также прим. 15.

²⁰ Имеется в виду Вэй — китайское государство эпохи Троецарствия (220—261 гг.н.э.).

²¹ Возможно, Ольденбург имел в виду «видны».

руками, обращенная лицом к подносящим (padmāsana²²), рядом другая фигура с приподнятой правой ногой, на колено которой опирается правая рука, касающаяся головы, как бы в жесте печали, обе с ними. Далее желтый, теперь пустой картуш и угол. Слева почти все ободрано, видны только слабые следы фигуры и желтый, теперь пустой картуш. 4. Орнаментальная полоса, красно-коричневый фон, на нем черные круги, внутри них бусина и вокруг тоже (белые) (это же, но уже между двумя желтыми полосами под частью сцены справа, точно орнамент сидения 2 фигур) снизу, — сверху — узкая зеленая полоска.

5. Выше монах под деревом, перед ним китайский картуш, выше 6 орнаментная полоса между 2 зелеными полосок. Опять 7 монах, почти стерто тоже и слева <от> двери, только еще более разрушено. Посредине, на высоте первой полосы монахов и до потолка в рамках (с обеих сторон) вода, с лотосами и утками, между 2 коричневых каемок $7 \times 7 = 49$ квадратов с деревьями на воде и бутонами лотоса — очень все затерто и неясно, но, очевидно, то же, что в 38²³.

В и С см. дальше. Книжные обрывки потребовали бы массы времени, чтобы в них разобраться. Это, почти несомненно, джатаки²⁴ или авада́ны²⁵.

NA, NB₁ NB₂ и NC₁ NC₂ расписано по побелке одинаковыми образами. К из орнамента. Выше красная полоса с белыми четырехугольниками. Выше на каждой стене монах, сидящий под деревом, около него или зверь, или демон, или еще какое-нибудь существо. В NA на D₃ (под нишкою, которая в D₃ каждой N) крадется тигр (это, несомненно, голодный сухопарый тигр, у него не 3 когтя, а 4 или 5). Он крадется к монаху на D₁N. Все страшно пострадали от варварства посетителей, исцарапавших и исписавших их, включая до голых женщин, набросанных европейским опытным карандашом (нами стерты). На С в NA подозрительно новое [нрзб.] письмена, вцарапанное в потолок.

Вход частью заделан кирпичом, так что роспись на Е, следы которой, однако, видны, закрыта теперь. На F уже сохранилось меньше, чем при Грюнведеде.

D₁ нам представляется немного иначе, чем представлялось Грюнведеде. Мы видим только 5 фигур бодисатв, считая снизу: 2+2+1. Место для шестого²⁶ мы не находим, ближе к В цветы. Между верхним и вторым рядом сохранилась черная полоса с остатками надписей. Мы читаем, считая от Е:

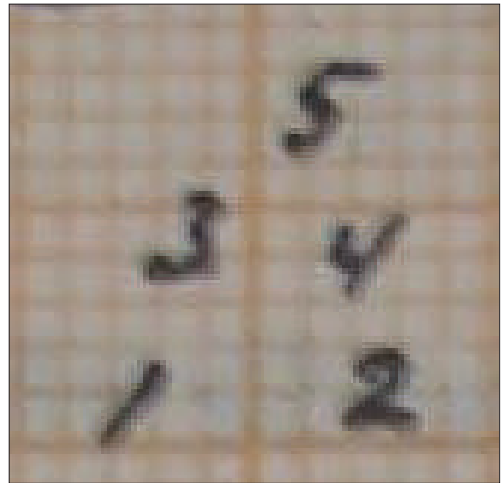


Рис. 3. Схема расположения бодхисатв. Рисунок С.Ф. Ольденбурга (© СПбФ АРАН. Ф. 208. Оп. 1. Д. 193. Л. 249)

²² padmāsana (санскр.) — ‘поза лотоса’: ноги скрещены на бедрах, руки опущены, ладони развернуты.

²³ Имеется в виду пещера Клеменц-38 (с кабаньими головами); см. выше.

²⁴ Джатака — повествование о земных воплощениях Будды.

²⁵ Авадана — жанр буддийской литературы — рассказ о благих и греховных деяниях и их отражениях на перевоплощениях того или иного лица.

²⁶ При описании «Пещер аскетов» А. Грюнведель действительно опубликовал план расположения шести фигур на задней стене внутреннего прохода (Grünwedel 1912, 329); две из этих фигур, однако, были уничтожены. К сожалению, план пещер в исследовании Грюнведеля отсутствует.

— *kyā* (pa⁷ psa⁷) *g.m-su* — *ṛjayākhyā bhū[mī]*²⁷ (часть *bh* почему-то покрашено зеленой краской). Далее еще краска и натек глины, через 20, примерно, *akṣara* — *bodhisattva bhūmi*²⁸. На D_{1,3}, значит, были изображены эти *bhūmi*, по-видимому, 5+5=10. Изображены сидящие бодисатвы, вокруг цветы [рис. 3]. Около 3 справа как будто облако, около 2 вода (китайский [нрзб.] белых линий по синему), на берегу ее скала, на которой растет деревцо.

От 20 панно В и С теперь сохранилось так мало, что ничего сказать нельзя (в М.А.Э.²⁹ нижний кусок панно 5, ближний к D₁). То же приходится сказать о почти разрушенном постаменте, где профессор Грюнведель еще видел значительно сохранившуюся роспись; к его описанию можно прибавить, что С' имело изображение 7 *ratna*³⁰ и, по-видимому, было *Tuṣita*³¹ с джалцаном³², а В', может быть, *Sukhār*³³ с танцовщицей. Пещера особенно любопытна надписями; кроме уже упомянутых на D и надписей над панно под *Maḥāparinirvāṇa*, о которых говорит Грюнведель, но которых мы уже не застали, есть *две* категории надписей: 1. две черных полосы на В и С, одна над нижним рядом панно, другая, отделенная от первой полоской красивого, но до неузнаваемости испорченного орнамента, под вторым верхним рядом панно. Обе эти полосы, заимствованные из канонических текстов, говорят о содержании панно. 2. Одна черная полоса над первым рядом малых панно включает в себе ответы Будды на вопросы божества; см. ниже. Все эти ряды дают теперь белые буквы по почти черному фону; размер их сравнительно крупный. Малых панно в каждом ряду не 24, а 25, всех 200 (25x8). Проверено после меня Б.Ф. Ромбергом³⁴ и Гр.Г. Черниковым. 2 надписи под и над маленькими панно (8 рядов) и второй [...]»³⁵

Первый нижний ряд (над первым рядом панно) написан тоже белым (теперь) по черному, но более мелкими буквами, чем надписи под первым маленьким панно. Остальные три ряда с каждой стороны написаны черным по желтой бумаге, приклеенной к штукатурке. Все надписи пострадали сильно и, как вообще все древности Восточного Туркестана, больше всего от европейских путешественников и бессистемного вырезывания. 2-я категория представляет текст типа *Praṇottara* — *Devatāparipṛcchā* — беседу Будды и божества на тему катехизического характера. Полосок этого текста первоначально было 400.

Нижний ряд надписей над нижним панно³⁶

В

1. *Bhagavām* _ _ _ _ _ *kālam upa* _ _ _ _ _
2. _ *thāgate* _ _ _ _ _ *e va khalu* _ _ _ _ _ *jñeya? peṣu*³⁷
nimittagrahi syād iti vistareṇa sa _

²⁷ *sudurjayākhyā bhūmi* (санскр.) — одна из степеней просветления в буддизме махаяны.

²⁸ *akṣara* (санскр.) — ‘знак на письме’, ‘буква’; *bodhisattvabhūmi* (санскр.) — одна из десяти степеней просветления в буддизме махаяны.

²⁹ МАЭ — Музей антропологии и этнографии (Кунсткамера), Санкт-Петербург.

³⁰ *ratna* (санскр.) — ‘сокровище’.

³¹ *Tuṣita* (санскр.) — в буддийской космологии один из шести уровней местопребывания богов.

³² Джалцан — в буддизме цилиндрическое знамя.

³³ Возможно, имеется в виду *sukhārtha* (санскр.) — ‘предмет наслаждения’.

³⁴ Борис Федорович Ромберг (1882–1935) — фотограф, художник, ученик Л. Бакста, участник I и II РТЭ (1909–1910 и 1914–1915) под руководством С.Ф. Ольденбурга.

³⁵ Здесь строка оборвана, текст продолжается ниже.

³⁶ Надписи воспроизводятся по записи Ольденбурга; вопросительные знаки расставлены самим Ольденбургом.

³⁷ Первое слово в строке, очевидно, начинается с утерянного слога [ta]. Третий знак последнего слова в первой полушлоке в транскрипции Ольденбурга залит чернильным

3. Yaṣṭivana b²ahucaitye supratīṣṭhita khyāpīte _____
_____ crutvā _____
4. purottame Rājagṛhe Buddhho _____ neya karyārthaṃ
sārdhaṃ saṃṅghena _____ yara a to nigranthai _____
nti ka _____ māpyāropayatu? ≈ sva⁷ gehe Buddhāṃ nimantrya
bhukṣyārthavacanam ṣrutvā _____ hy a _____ kair aneya _____
ko bhavatam = ||
5. Кроме нескольких случайно разбросанных букв ничего не сохранилось.

C

1. Только отдельные буквы.
NB. Это второй ряд. Ниже него только случайные буквы
2. [_____ ma]hāmum me _____ bhavat _____ suṣṭ²o _____]
3. Отдельные только буквы и в конце мелко несколько знаков как будто на кучарском языке очень неясных ури kpu²? ṣṣi²
4. _____ tā _____ daṇḍa tato kāyadaṇḍaṃ ābravit
_____ tathāgata _____ = tathāgatasya _____
видны буквы, но чтение очень сомнительно
5. || Magadhe _____ u _____ gra³⁸ d _____ tāṇḍyabrahmaṇasya nirargaḍe² _____ upa
sthiteṣu yajñeṣu yajñ _____ pā _____ pṛ _____
_____ prāha gavāṃ ahaṃ ṣoḍaṣa _____ ai vi

Второй ряд надписей

B

1. Ekajavākhyā _____ ai ra _____ ṃ ojoharam _____
2. Ничего.
3. Trayastrīṣ _____ ṇḍa³⁹ palāṣo svā² _____ lokanāyaka
_____ nava⁴⁰ mu _____ rthaṃ _____
4. Не разобрать уже.
5. _____ prāg evāyūṣmato _____ tayā = || очень все исцарапано.

Третий ряд надписей

Первый ряд

Praçnottara. Ответы Будды

Сначала примерно 3 ¼ панно стерта полоса, потом ni-⁴dhyate || _____
⁵ājñāya nirvṛte buddhe _____ || 6 _____ ṣatr _____ jatasya vai nandi nandijātsya?
 vai niya² me a[полпанно неясно, затем над ⁷ целыми полосами вырезано. || _____ *hya^{*8}
 praḍuṣṭasya _____ syā duṣyate cūddhasya pāpasya niraṅgaṇasya⁴¹ [256] pratyeti balaṃ _____
⁹ na sā devatayā imāṃ gāthāṃ arthayuktāṃ bhikṣugaṇasya purasthāt praviṣkāṛṣid⁴² Bhagavāṃ _____

пятном. Судя по наличию точки под строкой, имеется в виду часть слова, заканчивающаяся на -reṣu. Один штрих указывает на то, что перед -reṣu стояла одна акшара.

Отсутствие фотографии не позволяет проверить, допустил ли Ольденбург ошибку при списывании nimittagrāhin, не поставив долготу гласного.

³⁸ Сверху над первым знаком надписано: «ṣ?»

³⁹ Сверху надписано: «ṇi?»

⁴⁰ Сверху над первым знаком надписано: «t?»

⁴¹ Третий и четвертый знаки подверглись исправлению, чтение не вполне определено.

⁴² Третий знак был написан с долготой (ā), которая затем была частично зачеркнута.

|| ¹⁰ thatāgato tam evārtham⁴³ tatvenodeṣya bhikṣūṇām _ auṣ[?]inanarakanām _ _ mā _ _
_ _ _ _ va⁴⁴ ¹¹ sahāsītā sadbhi _ ku _ i _ _ _ ca maṃ sa _ _ _ m eṣām⁴⁵ jñāyācreyasyānta
tu pā [под одним ¹² панно вырезано] mi _ ya _ ¹³ ti cchitvā ājāla _ _ _ jā ye dhyānāt[?]
u[?]paṣaṃpodya pritisaukhyā sama _ i? tāḥ || || na¹⁴ kāraṃ brāhmaṇasyāsti kṛtārtho brāhmaṇa
smṛt [примерно вырвано 10 akṣara¹⁵ m⁴⁶ timām bhikṣu suvimukta citta akāṃkṣamā[n_] _
около одного панно вырвано] ti saṃ¹⁶panno dhyāya dhyānarato _ _ yāvajyajya[?] || ||¹⁷ _ _
ṣamūrasāgandhā⁴⁷ spaṛṣā dharmāḥ ca keval[ā] _ _ _ _ vadantīti hy[?]ucyate || || [сейчас за
этим над строкой мелкою и более курсивною рукою ¹⁸ Bhagavān āha⁴⁸] tam eva yadi vā
затем примерно 17 akṣara, настолько побледневших, что я не мог их прочесть с уве-
ренностью. Далее вырвана надпись почти [нрзб.] панно сохранилось только в кон-
це _ kto[?] ¹⁹ mi || ||?ekāṣcid²⁰ icehā vividhaḥ ca kāmṣā dhātuḥ cānekeṣu prthag vipannā⁴⁹
ajñāna mūla _ pratha _ Далее вырвано 21 22 под двумя панно. Karya ²³ yamut[?] _ o _ далее
оборвано до конца с небольшим под двумя 24 25 панно.

С (считая от А)

Под 8 первыми панно все вырвано, в конце 9-го: три неясных akṣara, затем samaṃ
saṃcṛto dīrghvam adhvānam _ _ _ _ и 4 неясных akṣara kin tavānena pā piyaṃ tatvaṃ
dukṣasya pa[неясный akṣara] затем вырезано под 7 панно; над концом 6-го вид-
но кусок надписи: d _ dh tam внизу более мелкой и курсивной рукой Bhāga[верно,
vān āha]¹⁸ nateṣvavanata • [s]tr[i]yaḥ⁵⁰ cāvanate natā • striya • ⁵¹ kṛdāṃti bālebhīr dhaṃ
sibhīr vā kumārakāḥ[?] || || ¹⁹ hitvā grhaṇa pravrajitvā hitvā putrapaṣupriyām rāgaḍveṣār ubhau
yeṣāṃ⁵² avidyā ca virāgitā⁵³ avā⁵⁴ _ || || ²⁰ _ _ _ _ suptā _ _ supteṣu jāgarā ahaṃ etad vijānāmi
prativakṣyamy ahaṃ tava || внизу мелкой курсивной рукой yāvat || || tamo²¹ nudena nabhasi
prabhākaram⁵⁵ virocaṣu — дальше так поблекло, что не разобрать, до конца 3½ панно.

В

Вверху I-го ряда панно, считая от D⁵⁶

⁴³ Первый знак в транскрипции Ольденбурга больше напоминает сплюснутый b, написание e — предположение издателя; возможно чтение svārtham.

⁴⁴ Над первым знаком надписано: «с?»

⁴⁵ Между m и e знаками проведена разделительная черта.

⁴⁶ Сверху надписано: «верно smṛ».

⁴⁷ Чернила при написании знаков в середине слова растеклись, и по этой причине чтение не очень надежное.

⁴⁸ Санскр.: «Сказал Благословенный».

⁴⁹ Над третьим знаком надписано: «ṣ?»

⁵⁰ Изначально написанная долгота предпоследнего знака перечеркнута.

⁵¹ Изначально написанная долгота последнего знака перечеркнута; написанный в конце ṣ зачеркнут.

⁵² Вероятно, именно к этой надписи Ольденбург обращался в ходе работ I РТЭ, отраженных в том числе и в его (недатированных) дневниковых записях. Данная строка была транскрибирована с некоторыми отличиями: hitvā grhaṇa pravrajitvā hitvā putra paṣuṃ priyām rājavdveṣāṃ ubhau yeṣaṃ (СПбФ АРАН. Ф. 208. Оп. 1. Д. 193. Л. 471).

⁵³ Конечный v зачеркнут. В данной строке приводится стандартный набор «грехов»: страсть (rāgaḥ), гнев (dveṣaḥ), незнание (avidyaḥ).

⁵⁴ Сверху надписано: [yāvat?].

⁵⁵ Последние три знака подверглись исправлению, разобрать чтение довольно сложно.

⁵⁶ Можно предположить, что указанные здесь обозначения относятся к порядковым номерам акшар (знаков) в строках надписей.

I. 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33

34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50

II 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30

31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50

III 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24

25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50

IV 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24

25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50

C

I 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24

25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50

II 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24

25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50

III 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24

25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50

IV 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24

25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50

сверху мелко devat[ā] prāha⁵⁷

29. kiṃ tvihā _ _ _ ya na _ i _ rā _ di _ hi _ ||

30. || dharmen⁵⁸ a s'ūvinita ye paravādāna ye _ _ _ lam teṣāṃ pra-dhate ||

32. || kad⁵⁹ vittam hastaka ye dharma _ ddi _ āpa _ e pravane sti? kati nā mānāṃ atṛpta
ana _ _ papannas tvam hi ||

33. || devatā prāha' nāsprṇamtaṃ sprṇed jātu sprṇamta⁶⁰ hi sprṇamti namaṃ nā
sprṇamtaṃ sprṇet tasmāt ladu _ _ _

34. || _ hutāpyaham pravibh _ _ e _ ā khātohi nāyito dharma' samkṣepatas tu
vakṣyāmi yava me manas _ _ y _ pāpaṃ || внизу мелко ū⁶¹ p'a dya _ _ ||

35. || puruṣa[s]ya _ _ tasya _ _ tanni hātmānam vācā durbhāṣita vada maṃ
c _ || * yāvataṃ *** мелко

36. || devatā prāha' kebhira eva sahāsita kebhira ku va⁶² nasamstava maṃ keṣāṃ sad
dharmam ājñāya' cṛeya syāntantu pāpakam || (мелко цифры)

37. || devatā prāha' ku⁶³ niṣartha⁵⁸ samutpanna' ko nu vartayate _ _ _ ni k _ _

_ n mradyate ||

38. || devatā prāha' te vai tiṣṭhāṃgamā⁶⁴ pyātikamkṣaṃ vā maṇakaṃ mṛ _ ye smṛtiṃ
pratilapsyanti ekāgrā susa māhi[tā] _ _

39. || dāmani prāha' _ _ _ hmanena pra _ _ _ sitā kāmā⁶⁵ nā
viprahānārthaṃ taṃ hi kāmṇsatya || мелко sauha⁶⁶ vā⁶⁷ c'aṃ

40. || bhikṣu _ dana vadāmi bhikṣu

Пр 1–13 ничего кроме случайных кусков букв не сохранилось.

14. _ _ _ ā bho hi lo _

15–36 ничего

37. devatā [prā]ha _ _ _ n'arasdh⁶⁸ ana ||

38. subhā _ _ _ tyupagamasasyaca

39. meghā _ _ _ pradyotakāti lokasya yairloka' sam _ kaṣya _ e _ ||

40–50 ничего

III. 1–13 только отдельные буквы

14 || Bhagavā _ _ _ tvā su _ _ te krodham ha _ _ _ te krodhasyati _ _⁶⁰

⁵⁷ Санскр.: «Божество сказало».

⁵⁸ Долгота над четвертым знаком зачеркнута.

⁵⁹ В рукописи Ольденбурга сначала идет строка 39, затем 38.

⁶⁰ Эту строку можно сопоставить с фрагментом «Ратнамалаваданы» (8. 60–61): krodham
hatvā sukham śete krodham hatvā na śocati / krodhasyaikasya... Она же, определенно, встречается

CI

36. только конец _ ne athavā supya* te sapa _ ? ṅgane⁶¹
37. || ka en?a moha _ _ tātrindivam ataṃtrita anālabepatiṣṭhe ca ko gaṃ
bhireṇa sidati [рис. 11] сверху в начале мелко с?andaca devaputro prāha
38. || labhijaṃ bhadanta lokāntaṃ gamanena prāptum iti Roh itācva devaputro
pīṇdra cu⁶² praṇam praṇavaṃ || ||
39. || devatā prāha' kiṃ ṣilaṃ kiṃ samācāra' kiṃ⁶³ guṇa' kena karmaṇā⁶⁴
kathaṃ vihāriṇa prājñā ke janā' svargagamina⁶⁵ ||
40. || devatā prāha' kiṃ svid agnir na dahati bhinatti ca na māruta kiṃ svin
na kledayaṃtyā[paḥ]||⁶⁶
42. _ dāva pratyuktā d _ a hi tāv ubhau padau vanditvā mahārṣiṇārthaṃ bhāṣanti pratyekaṃ
ॐ ||⁶⁷

и в «Деватасутре» (2. 31): bhagavān āha krodhaṃ hatvā sukhaṃ śete krodhaṃ hatvā na śocati / krodhasyaikasya dharmasya vadaṃ śaṃsāmi sarvadā — «Благословенный сказал: “Разрушив гнев, он остается спокойным. Разрушив гнев, он не жалуется. Я всегда восславляю разрушение одной субстанции гнева”».

Очевидно, что данная строка восстанавливается следующим образом:

krodhaṃ hatvā sukhaṃ śete krodhaṃ hatvā na śocate / krodhasya...

Форма śocate (atmanepada) стоит вместо śocati (parasmaipada).

⁶¹ Мелко внизу (прим. С.Ф. Ольденбурга).

⁶² Надписано сверху.

⁶³ Слово в транскрипции Ольденбурга подверглось исправлению, чтение неопределенно.

⁶⁴ Эта строка содержательно совпадает с фрагментом «Альпадеватасутры» (Ads): kiṃśilāḥ kiṃsamācārāḥ ke guṇāḥ kena karmaṇā (GBM 1545.7) — «Какой камень, какое поведение, какие свойства какими действиями...»

⁶⁵ Вопрос ke janā svargagamina имеет почти дословный аналог в «Деватасутре» (Диалоге Будды с божеством): ke narāḥ svargagāminaḥ (2. 1 по изданию Vinīta 2010, 266) — «что за люди идут на небо?»

Всю шлоку можно было бы перевести следующим образом: «Божество сказал: “Какой камень, какое поведение, какое свойство какими действиями, как идут к знанию? Что за люди идут на небо?”»

⁶⁶ В «Кратком предварительном отчете» Ольденбурга (Oldenburg 1914, 47) воспроизведен следующий фрагмент аналогичной надписи Безеклик-43 (менее вероятно, что речь идет об этой же самой надписи; см. выше): kiṃ svid agnir na dahati / bhinatti ca na māruta / kiṃ svin na kledayaṃtyā[paḥ]. В третьей строке вместо svin в записных книжках читается svima, kledayaṃtyā[paḥ] читается раздельно: kledayaṃty ā[paḥ]. Ольденбург сближает этот фрагмент с Devatāparipṛccha («Диалоги божества» — Ратнамалавадана. 8. 36).

Ср. также Деватасутра (9):

kiṃ svid agnir na dahati na bhinatti ca mārutaḥ (Ds; GBM 1543.7)

kiṃ svin na kledayaṃty āpaḥ plāvaṃyanta vasundharāṃ

По изданию Vinīta 2010 (2a[26]):

devatā prāha —

kiṃ tad agnir na dahati na bhinatti ca māruta

kiṃ tan na kledayaṃty āpaḥ.

Всю шлоку можно перевести так: «Божество сказал: “Что не пожрет огонь, не разгонит ветер, что не увлажнит вода?”»

⁶⁷ В ходе работ I РТЭ эта шлока была транскрибирована следующим образом:

dūrupratyu imadgr _ _ hitāv ubhau

padau vanditvā mahārṣiṇārthaṃ

bhaṣanti dāva

(СПбФ АРАН. Ф. 208. Оп. 1. Д. 193. Л. 471).

44. || mahādhanā mahābhogā rāṣṭravanti su' — — —
 45. tyā maṇikāṃ kaṃ na kūmair analatāṃ gatā' iti yāvat ||⁶⁸
 46. devatā prāha' ko nu vai jagratāṃ supta' ko
 nu supteṣu jagāra' — nvetad abhi jānāti ko nu
 māṃ pravicaṣyati ॐ ||
 47. || Buddha vira namaste stu vipramuktāya *очень*
неясно vistareṇa ||
 48. devatā prāha' na te sukhasya lapsyanti *далее*
неясно.

Заметки о пещерах Безеклика

Заметки эти имеют в виду служить дополнением к описанию Грюнведеля или указывать на наше раз-
 ногласие. Прежде всего мы полагаем, что Безеклик
 был сперва манихейским поселением. На это ука-
 зывают остатки надписей и фреска пещеры 23 (25
 Грюнведель), которые не объясняются буддизмом.

Весь же буддийский Безеклик мы относим к позд-
 нему времени — к минской, в крайнем случае, юань-
 ской династий. За исключением №№ , служащих⁶⁹
 подражанием Сенгим-агызу, № 1 и № 8, подражаю-
 щего Туюку и Чикан-кёлю и только имеющего арха-
 изирующую роспись, все пещеры носят явно мин-
 ский характер как по бедности орнамента, грубой
 яркости несложной гаммы красок, так и по характе-
 ру композиций и рисунку фигур.

Пещеры с росписью на площадке обрыва пра-
 вого берега примыкают с севера и с юга к пещерам,
 по-видимому, могильным⁷⁰. Имели ли эти пещеры
 с самого начала погребальное значение или получи-
 ли его только потом, во всяком случае, теперь в них
 находились и частью еще находятся следы погребения. О северных см. у Грюнведе-
 ля. Южных 7. Из этих 7 две недоступны без специальных приспособлений (пустая),
 с [нрзб.], с 15 № (см. схематичный план). [рис. 4] Еще две погребальных, в первой
 и теперь еще кости и остатки скелета.

Среди северной группы погребальных пещер маленький храм, описанный у Грюн-
 веделя, и который теперь почти совершенно разрушен.

Затем идет одна пещера Гр. № 1. Она со столбом, столб первоначально был гораз-
 до меньше, а проходы шире, столб тогда был вырублен в лёссе, теперь он обложен
 кругом кирпичом, чем сужены проходы, по кирпичу уже штукатурка, по которой ро-
 спись, грубая, минского типа. К подробному описанию Грюнведеля можно только
 прибавить, что надписи в картушах уйгурские и китайские.

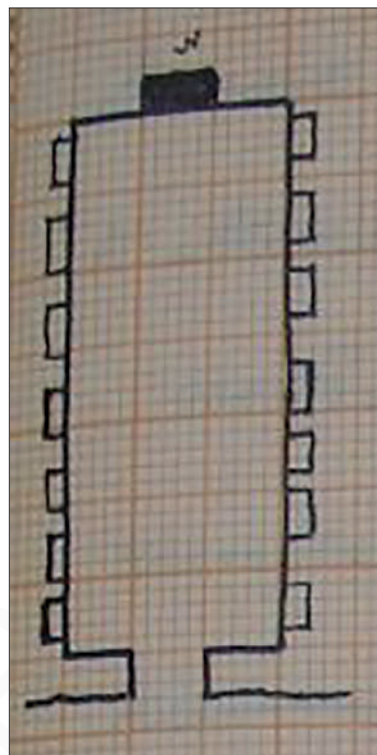


Рис 4. План погребальной пещеры. Рисунок С.Ф. Ольденбурга (© СПбФ АРАН. Ф. 208. Оп. 1. Д. 193. Л. 265)

⁶⁸ В ходе работ I РТЭ эта шлока была транскрибирована следующим образом:
 mahadhanā mahābhogā rāṣṭravanti ||
 maṇi kaṃkana kāmair analatāṃ gatā iti yāvat ||
 (СПбФ АРАН. Ф. 208. Оп. 1. Д. 193. Л. 471).

⁶⁹ Сверху надписано: «Грюнведель 3 и 27, 28, 30, 32, отчасти 4, отчасти 6 и 7». Имеются
 в виду номера пещер (М.Б.).

⁷⁰ Сверху и снизу написано: о зданиях второго уступа ближе к реке, из которых одно
 расположено немного выше, мы ничего сказать не можем, они настолько разрушены,
 что и раскопки вряд ли окончательно выяснят их план.

Далее следует пять групп построек:

1. Монастырь Гр. № 2. Здесь только побелка, красные линии, над одной нишей изображение верха чайтгы, так называемые камины (вряд ли это были камины, потому что около них нет дымоходов) с орнаментом. Описано Грюнведелем, теперь очень сильно обвалилось, многое исчезло со времени нашего последнего посещения.

2. В этой группе объединены два помещения: Гр. 3, 4, 5.

3. В этой группе две пещеры: 6, 7 и N между ними.

4. Одна пещера со столбом и преддверием: Гр. 8 и 4 боковых помещения.

5. Храм с обходной галереей и боковая пещера Гр. 9.

Мы никак не можем согласиться с группировкой пещер профессора Грюнведеля, который относит к одной группе «уйгурские» 6 и 7, считает 3, 27, 28, 30, 32 более новыми. Мы совершенно выделяем «индийскую» пещеру № 6, к которой примыкает 7 и 3. Нельзя из-за тибетского влияния (которое, впрочем, менее видно в № 3) считать пещеры поздними. Будда на D₁ и D₂ преддверия № 8 мы не считаем более древними, а видим в них только другого мастера. № 9 мы не знаем, так как из него ничего не сохранилось.

Нельзя не пожалеть о методе работы как профессора Грюнведеля, так в особенности фон Лекока, которые необыкновенно затруднили работу другим; и многое погибло незафиксированным, что они видели и что должны были сохранить. Отсутствие фотографий прямо непонятно и отозвалось гибельным образом на их работе. Вырезывание фресок, особенно при отсутствии фотографий, громадное зло.

Беш-хан или Беш-карга в теперешних остатках росписи указывают на ее минское происхождение: и здесь рисунки профессора Грюнведеля дают, как и в Безеклике неверное представление о стиле, утончая грубость письма. Сняты б.ф.⁷¹ фотографии. Взята из Безеклика № 6⁷² 40-е панно: внизу джерены на ковре сидения Будды (еще Будда был вырезан), а из № 7C у D₂ внизу голова живописца.

СПбФ АРАН. Ф. 208. Он. 1. Д. 193. Л. 238–268.

Литература / References

Bukharin, M.D. 2016: [Rev.:] Dreyer C. Abenteuer Seidenstrasse. Die Berliner Turfan-Expeditionen 1902–1914. Berlin, 2015. *Vestnik drevney istorii [Journal of Ancient History]* 4, 1051–1054.

Бухарин, М.Д. Рец. на: Dreyer C. Abenteuer Seidenstrasse. Die Berliner Turfan-Expeditionen 1902–1914. Berlin, 2015. *ВДИ* 4, 1051–1054.

Dreyer, C. 2015: *Abenteuer Seidenstrasse. Die Berliner Turfan-Expeditionen 1902–1914*. Leipzig.

Grünwedel, A. 1906: *Bericht über archäologische Arbeiten in Idikutschari und Umgebung im Winter 1902–1903*. (Abhandlungen der Philosophisch-Philologischen Klasse der Königlich Bayerischen Akademie der Wissenschaften, 24, 1). München.

Grünwedel, A. 1912: *Altbuddhistische Kultstätten in Chinesisch-Turkistan. Bericht über archäologische Arbeiten von 1906 bis 1907 bei Kuča, Qarašar und in der Oase Turfan*. Berlin.

Klementz, D. 1899: Turfan und seine Alterthümer. *Nachrichten über die von der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften zu St. Petersburg im Jahre 1898 ausgerüstete Expedition nach Turfan*. Heft 1, 1–53.

Kloppenborg, R. (ed.) 1973: *The Sūtra on the Foundation of the Buddhist Order (Catuspariśatsūtra)*. (Nisaba: Religious Texts Translation Series, I). Leiden.

Oldenburg, S.F. 1914: *Russkaya turkestanskaya ekspeditsiya 1909–1910 g., snaryazhennaya po Vysochayshemu povelению sostoyashim pod Vysochayshim Ego Imperatorskogo Velichestva pokrovitel'stvom Russkim Komitetom dlya izucheniya Sredney i Vostochnoy Azii. Kratkiy predvaritel'nyy otchet [Russian Turkestan Expedition of 1909–1910, equipped by the Highest Order*

⁷¹ Смысл сокращения неясен.

⁷² Сверху шариковой ручкой подписано: «43».

by the Russian Committee for the Exploration of Middle and East Asia under the Protection of His Imperial Majesty. *Brief Preliminary Report*]. Saint Petersburg.

Ольденбург, С. Ф. Русская туркестанская экспедиция 1909—1910 г., снаряженная по Высочайшему повелению состоящим под Высочайшим Его Императорского Величества покровительством Русским Комитетом для изучения Средней и Восточной Азии. *Краткий предварительный отчет*. СПб.

Stein, M.A. 1909: Explorations in Central Asia, 1906—08. *The Geographical Journal* 34/1, 5—36.

Stein, M.A. 1916: *Third Journey of Exploration in Central Asia, 1913—16* (From the *Geographical Journal* for August and September, 1916). London.

Vinītā, B. (ed.) 2010: *A Unique Collection of Twenty Sūtras in a Sanskrit Manuscript from the Potala*. (Sanskrit Texts from the Tibetan Autonomous Region, 7/1). Vol. I, 1. Beijing—Vienna, 2010.